

## URGENCES

**Samu 57**  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

**Kédange-sur-Canner :**  
57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).

**Médecins**  
Metzervisse, Kédange.

**Hombourg-Budange, Distroff :** tél. 0820 33 20 20.

**Pharmacies**  
Tous secteurs : composer le 3237.

**Sapeurs-pompiers**  
Tous secteurs : tél. 18.

**Gendarmeries**  
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

## BETTELAINVILLE

### Contes et repas campagnard



Le dimanche 27 janvier prochain, l'association Racontemoi la Lorraine organisera, à la salle des fêtes de Bettelainville (12 h), un repas campagnard avec : soupe au lard, fromage et dessert, autour de contes et traditions. Tarif: 12€ par personne – 6€ par enfant de moins de 10 ans et gratuit pour les enfants de moins de 6 ans. Réservations avant le 23 janvier au : 06 66 35 70 63 ou 06 70 16 30 24.

## DISTROFF

### Le club canin en assemblée

L'assemblée générale du Club d'éducation canine se tiendra le vendredi 18 janvier, à 20h, à la salle de réunion de la mairie. Ce sera l'occasion de découvrir les différents bilans de la saison écoulée, de procéder à un ajustement du comité et d'évoquer l'avenir du club par la présentation des projets et perspectives 2013.

### Mairie injoignable jeudi

La mairie de Distroff sera exceptionnellement injoignable par téléphone le jeudi 17 janvier toute la journée.

## INGLANGE

### Café-klatsch

Le prochain café-klatsch aura lieu dans la salle communale, mercredi 16 janvier, à partir de 14h.

## HOMBOURG-BUDANGE

### Collecte sélective

La collecte sélective qui habituellement a lieu le mardi sera dorénavant réalisée le lundi à compter du 14 janvier. Les sacs de tri seront alors sortis le dimanche soir.

## VOLSTROFF

### Bienvenue à Charlotte

Une petite Charlotte est venue égayer le foyer d'Enguerrand Watbled et Maryline Dodo domiciliés dans la commune. Nos félicitations aux heureux parents et vœux de prospérité à Charlotte.

### Collecte des ordures

La Communauté de communes de l'Arc mosellan, responsable de la collecte des ordures ménagères, informe que, pour un problème d'organisation, la collecte des ordures ménagères est programmée, à partir du 14 janvier, le mercredi.

Par contre, la collecte des sacs de tri reste fixée au lundi.

## SERVICES

**Permanences**  
Bousse : numéro d'astreinte de la mairie (tél. 06 72 54 15 04).  
Tous secteurs : Drogue info-service, numéro vert 0 800 23 13 13.

## NUMÉROS

**Correspondants**  
Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner : F. Belner (tél. 03 82 83 53 84).  
Bertrange-Imeldange : Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 71 58 31 60) ; jef.prof57310@free.fr  
Bettelainville-Luttange : Chantal Laski (tél-fax. 03 82 83 96 55).  
Bousse : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).  
Distroff, Metzervisse, Valmestroff : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).  
Elzange : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).  
Guénange : Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).  
Hombourg-Budange : Marc Tellez (tél. 03 82 83 93 13).  
Inglange : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).  
Menskirch : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).  
Metzervisse : Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).  
Rurange-lès-Thionville : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).  
Saint-François-La-Croix, Volstroff : F. Belner (tél. 03 82 83 53 84).  
Stuckange : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).

## GUÉNANGE

# Des projets plein les cartons pour la commune

La cérémonie des vœux du maire pour la nouvelle année a rassemblé à la salle Pablo-Neruda les élus municipaux, les responsables d'associations, les commerçants et artisans, les nouveaux arrivants, les représentants des pompiers, des secouristes, de l'Éducation nationale, de la gendarmerie, ainsi que des élus des communes voisines. L'occasion pour Jean-Pierre La Vaullée de faire le bilan de l'année écoulée et d'évoquer les projets 2013 pour la ville.

2013 verra, au stade municipal, la réalisation d'un nouveau terrain de football synthétique, d'un boulodrome couvert, d'aire aire de lancer pour le club d'athlétisme et de sanitaires modernes. Avec la requalification de la rue de l'École, les réseaux secs enfouis et la rénovation du réseau d'eau potable, Guénange aura achevé 100 % de l'enfouissement des réseaux secs. « Peu de villes de notre importance peuvent en dire autant », précise le maire. D'importants chantiers aussi sont en cours : la rénovation du quartier de la République ou la zone d'aménagement "cœur de ville", entre autres.

Le maire a souhaité la bienvenue aux nouveaux Guénéangeois. Il a remercié les « forces économiques de la ville qui sont les moteurs de la création de richesse et qui renforcent le caractère urbain de la commune ». Les associations ne sont pas oubliées : elles sont les « partenaires incontournables par leur aptitude à rassembler les Guénéangeois dans leur diversité ».

Pour agrémenter en musique cette cérémonie des vœux, la municipalité avait invité le groupe Big Band de jazz d'Annéville.



Stade, rue de l'École, cœur de ville... les projets ne manquent pour la commune de Guénange. Photo RL

# Cent quatre-vingts joueurs à l'Open de tennis

Le tournoi open du Tennis-club de Guénange vient tout juste de se terminer après quelques semaines intenses. Pour les organisateurs, c'est une belle réussite : le tournoi a attiré un complet avec cent quatre-vingt-deux joueurs dont quarante-cinq joueuses qui se sont affrontés sur les terrains couverts de Guénange.

Un casse-tête pour le juge arbitre Hakim Boulenour qui n'a cessé un mois durant de répondre aux demandes des compétiteurs et de trouver des solutions pour jouer tous ces matchs. À noter aussi que ce tournoi a été suivi en direct sur internet par de nombreux supporters grâce à la mise à jour continue des tableaux sur le site du club.

Chez les hommes, victoire du Hayangeois Yannick Giuliani face à Benjamin Chassin de Cattenom au terme d'une belle finale de plus de deux heures. Chez les dames, Laure-



Les cinq vainqueurs ont reçu une belle coupe mais les vaincus ont eu droit aussi aux félicitations. Photo RL

Line Zomo-Bem de l'ASPTT Metz s'est imposée face à Gaëlle Chollet de Batilly.

À signaler les beaux parcours du Guénéangeois Fabrice Cara,

classé 30, auteur de deux performances à 15/4 et de Julien Grazioli, classé 15/5, qui a passé cinq tours. Très beaux parcours aussi pour Maxime

Niziolek de Batilly qui a perdu en demi-finale contre Benjamin Chassin. Du côté des dames, belles réussites de Caroline Bertrand (15/4) qui a

accédé au tableau final, et d'Alison Guillaud d'Ennery (15/2) avec une performance à 15.

Toute l'équipe du Tennis-club de Guénange donne rendez-vous à tous pour la prochaine édition du tournoi ou pour le tournoi des jeunes qui démarre dans un mois.

Le palmarès :

- finale 2<sup>e</sup> série dames : Laure-Line Zomo-Bem de l'ASPTT Metz bat Gaëlle Chollet de Batilly ;

- finale 2<sup>e</sup> série hommes : Yannick Giuliani de Hayange bat Benjamin Chassin de Cattenom ;

- finale 3<sup>e</sup> série dames : Murielle Rivet de Florange bat Marine Dier de Florange ;

- finale 4<sup>e</sup> série dames : Anaëlle Migeon de Guénange bat Céline Puerta de Guénange ;

- finale 4<sup>e</sup> série hommes : Quentin Fardelli d'Annéville bat Laurent Brand de Marly.

## STUCKANGE

# Petit déjeuner-théâtre aujourd'hui...

Après L'Île en joie vendredi et Les Z'allumés de Rodemack samedi, c'est au tour des Mistères de l'Est de monter sur scène ce matin à 10h30 pour la dernière représentation du premier festival de Théâtre pour rire organisé par le comité des fêtes de Stuckange. Et à cette occasion, tous les spectateurs potentiels, donc au moins tous les Stuckangeois, sont invités à partir de 9h30 à partager le petit déjeuner offert par la municipalité. Et c'est autour de la tasse de café que le maire Thierry Rein présentera ses vœux pour la nouvelle année, juste avant la représentation.

C'est donc à l'heure de l'apéritif que l'on pourra s'ouvrir l'appétit grâce aux nombreux éclats de rire qui ne manqueront pas de fuser dans la salle avec les gags permanents du duo humoristique Les Garçons Coiffeurs, lesquels ont fermé leur salon suite à leurs nombreuses gaffes. Qu'à cela ne tienne ! Les Garçons Chômeurs prennent le relais, bien décidés à trouver du travail. Ils vont tout essayer : animateurs de club de vacances, chasseurs, chanteurs, représentants... pilotes de ligne ! Au secours...

Rendez-vous à partir de 9h30, salle socioculturelle (entrée gratuite).



Pour la première édition du festival, surtout un vendredi soir, il ne restait que quelques places libres : il faut dire que le spectacle de l'Île en joie était gage de qualité et de fous rires. Photo RL

## BOUSSE

# Il est vital d'assurer l'autonomie financière



Vœux et projets ont été présentés à la population de Bousse par Charles Birmann, maire. Photo RL

Charles Birmann, maire de Bousse, a présenté ses vœux aux forces vives de la population locale. « Dans le contexte actuel, il est vital d'assurer notre autonomie financière, et d'augmenter le développement foncier qui permettra le maintien de nos écoles et son périscolaire, de continuer à soutenir toutes nos associations et ses bénévoles. De plus, avec 900 résidents supplémentaires installés sur notre territoire depuis 2001, nous n'avons pas le droit de nous replier sur nous-mêmes ».

Pour 2013-2014, il y aura le lotissement Le Clos des vignes qui est en cours de travaux et aménagement avec 33 parcelles et 28 logements pour jeunes couples et seniors. Préparation de la demande de permis de construire un lotissement sur la route de Rurange. À prévoir également l'agrandissement du dojo de la salle Georges-Brassens, l'étude de faisabilité pour le très haut débit internet, la prévision éventuelle du financement aux écoles suite à la modification des rythmes scolaires. Prévu également, l'effacement de réseaux, la charpente de l'église, ainsi que la requalification de la rue de l'Eglise et des écoles payée par la CCAM.

## VIE RELIGIEUSE

### Messe à Rurange et non Bertrange

Saint-Jean-Baptiste-de-La-Salle : la messe dominicale qui était prévue aujourd'hui à 9h30 à Bertrange-Imeldange (RL du 11 janvier) aura lieu à Rurange-lès-Thionville à 9h30. La seconde messe se fera à Guénange à 11h.

## BERTRANGE-IMELDANGE

### Un séjour avec l'Amsalor

Après un franc succès du voyage 2012, l'Amicale des Seniors Actifs de Lorraine propose huit jours dans les trois capitales, Vienne, Prague et Budapest du 9 au 16 juin.

Pour plus de renseignements, contacter le président de l'Amsalor : M. Heil, tél. 06 62 99 31 07.

## KÉDANGE-SUR-CANNER

### Les anciens combattants en assemblée générale

En présence du président fédéral, l'assemblée annuelle statutaire de l'Union des Combattants section n°45 Kédange-sur-Canner et environs (avec onze points à l'ordre du jour, dont le renouvellement du tiers sortant) se tiendra le samedi 19 janvier, à 17h, salle Saint-Rémi. Ouverture du bureau dès 16h30 pour le règlement des cotisations 2013.

### Reprise pour les aînés

Les animateurs du Club des aînés ont programmé au jeudi 17 janvier (dès 14h, maison des associations), leur première séance détente 2013, avec, bien entendu, la galette des rois sur le coup de 16h. Les nouveaux seront les bienvenus, la porte est grande ouverte à tous les sexagénaires et plus.

## LUTTANGE

### L'Amicale des jeunes fait le point

Les adhérents de l'Amicale des jeunes sont invités à se rassembler en assemblée générale le vendredi 18 janvier, à 20h30, à la salle de la chapelle au château. Les nouveaux membres seront les bienvenus.

## METZERVISSE

### Statistiques 2012 : boom des naissances

Pour l'année civile 2012, les services de la mairie ont enregistré dix actes de mariage (seize en 2011), quarante-quatre naissances (vingt-neuf en 2011), douze décès (vingt et un l'an passé), quatre dans la commune et huit hors commune.

## RURANGE-LES-THONVILLE

### Démographie 2012 : une hausse de la population

La commune de Rurange-lès-Thionville, comprenant le village de Montrequienne, a vu sa population passer en un an, selon l'Insee, de 2 158 habitants à 2 211 habitants. Au cours de l'année passée, il y a eu 28 naissances, 5 décès et 9 mariages.

### Assemblée générale de l'Aupap

L'Aupap invite tous ses adhérents à participer à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le jeudi 24 janvier à 14h30, dans la salle du Diapason du centre socioculturel, rue des Jardins à Uckange. L'ordre du jour sera : rapports du président, d'activités, voyage, thé dansant, bilan financier, rapport des contrôleurs aux comptes, renouvellement du tiers sortant, mise à l'honneur de membres du comité, divers.